0.0.1 Tip of the Fingernail

nakhasikhāsuttaṃ

1. Thus was heard by me. At one time the Auspicious One was dwelling at Savatthi in Jeta's Grove, Anathapindika's Park. Then the Auspicious One, having put a small soil on the tip of his fingernail, addressed the bhikkhus: "So what do you think, O bhikkhus, which is more? This small soil put on the tip of a fingernail by me, or this great earth?"

evaṃ me sutaṃ ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme. atha kho bhagavā parittaṃ nakhasikhāyaṃ paṃsuṃ āropetvā bhikkhū āmantesi: taṅkimmaññatha bhikkhave, katamannu kho bahutaraṃ yo vāyaṃ mayāyovāyaṃ - sīmu, pts, syā paritto nakhasikhāyaṃ paṃsu āropito, ayaṃ vā mahāpaṭhavī'ti?

2. "This, O Bhante, is clearly more, namely the great earth. This is a trifle, insignificant, this small soil the Auspicious One has put on the tip of his fingernail. In comparison with the great earth, this small soil the Auspicious One

etadeva bhante, bahutaraṃ yadidaṃ mahāpaṭhavi, appamattako nakhasikhāyaṃ bhagavatā paritto paṃsu āropito neva satimaṃ kalaṃ upeti, na sahassimaṃ kalaṃ upeti, na

has put on the tip of his fingernail does not even count, it does not even come close to comparison, it does not even approach part of a fraction."

satasahassimaṃ kalaṃ upeti, mahāpaṭhaviṃ upanidhāya bhagavatā paritto nakhasikhāya paṃsu āropito'ti.

3. It is just so, O bhikkhus, for the noble disciple. For the one accomplished in view, for the individual who has made the breakthrough, just this is more, namely, the suffering that is completely extincted, exhausted, [while the suffering] left over is insignificant. In comparison with the former stock of suffering that is completely extincted, exhausted, this does not even count, it does not even come close to comparison, it does not even approach part of a fraction, namely, the seven lives at most [remaining].

evameva kho bhikkhave, ariyasāvakassa diṭṭhisampannassa puggalassa abhisametāvino etadeva bahutaraṃ dukkhaṃ yadidaṃ parikkhīṇaṃ pariyādinnaṃ, appamattakaṃ avasiṭṭhaṃ. neva satimaṃ kalaṃ upeti, na sahassimaṃ kalaṃ upeti, na satasahassimaṃ kalaṃ upeti, purimaṃ dukkhakkhandhaṃ parikkhīṇaṃ pariyādinnaṃ upanidhāya yadidaṃ sattakkhattūṃ paramatā[1].

4. "Thus, O bhikkhus, is the

[1] sattakkhattuparamatā - syā

great benefit of making the breakthrough to the Dhamma, thus is the great benefit of acquiring the Dhamma eye."

evaṃ mahatthiyo kho bhikkhave, dhammābhisamayo, evaṃ mahatthiyo[2] dhammacakkhupaṭilābho'ti.

[2] mahiddhiyo - sīmu